



ПЕРФОРАТОР

EHV-1050-32

Руководство по эксплуатации



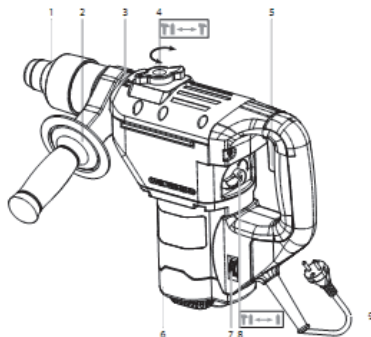
СОДЕРЖАНИЕ

Элементы обслуживания и комплектующие.....	4
Область применения.....	5
Разъяснительная документация.....	5
Советы по технике безопасности.....	5
Подготовка к работе.....	8
Принцип работы.....	9
Содержание и техническое обслуживание.....	12
Утилизация и защита окружающей среды.....	13
Устранение неисправностей.....	14
Технические характеристики.....	14

ЭЛЕМЕНТЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ И КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ ИНСТРУМЕНТА

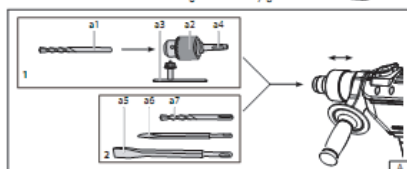
1. Патрон SDS
2. Рукоятка
3. Ось сверла
4. Рычаг переключения
5. Выключатель
6. Крышка вентиляционного отверстия
7. Переключатель скорости вращения
8. Переключатель режимов: сверление/ударное бурение
9. Шнур питания с разъемом электропитания



ДЕТАЛЬНАЯ СХЕМА А (УСТАНОВКА ИНСТРУМЕНТА)

Опция 1 (использование стандартного сверла)

- (a1) стандартное сверло
(a2) Зажимной патрон сверла с зубчатым венцом
(a3) Ключ сверлильного патрона
(a4) SDS-адаптер

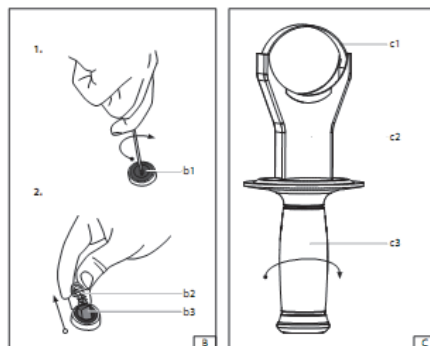


Опция 2 (использование SDS-устройства)

- (a5) SDS-плоское долото
(a6) SDS-пикообразное долото
(a7) SDS-сверло

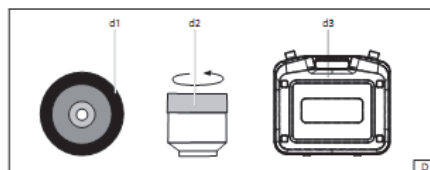
ДЕТАЛЬНАЯ СХЕМА В (ЗАМЕНА УГОЛЬНЫХ ЩЕТОК)

- (b1) крепежный винт
(b2) пружина
(b3) угольная щетка



ДЕТАЛЬНАЯ СХЕМА С (ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА)

- (c1) Воротник дополнительной рукоятки
(c2) Стойка воротника
(c3) Вращающаяся ручка дополнительной рукоятки



ДЕТАЛЬНАЯ СХЕМА D (ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ)

- (d1) Пылезащитный колпачок
(d2) Смазочный материал
(d3) кожух

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Перфораторы Stolz, далее оборудование, предназначены как для ударного бурения бетона, камня и кирпича, так и для проведения нетяжелых отделочных работ.

Перфораторы также предназначены для работы с деревом, металлом, керамикой и пластмассой. Оборудование может вращаться как по часовой стрелке, так и против часовой стрелки, и может также использоваться для закрепления болтов.

Только взрослые люди могут пользоваться данным оборудованием.

Не допускается использование оборудования в других целях. Также недопустимо вносить изменения в устройство прибора или использовать части оборудования, которые не были проверены производителем; это может привести к возникновению непредвиденной ситуации.

Производитель не несет ответственности за повреждения, причиной которых стало неправильное использование оборудования. При продаже электроинструмента, убедитесь в том, что к нему прилагается руководство по эксплуатации.

РАЗЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Внимательно прочитайте советы по технике безопасности! Обратите внимание на соответствующие условные обозначения и их значение. Не меняйте последовательность действий, указанную в инструкции по эксплуатации, и не пропускайте ни один из пунктов. Обратите особое внимание на основные советы по технике безопасности, данные в начале инструкции. Они обозначены словами «Внимание» и «Опасно».

Условные обозначения:

	внимание! / опасно!		необходим противопылевой респиратор
	примечание		необходима защита органов слуха
	необходима защитная одежда		необходима защита органов зрения

СОВЕТЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимание! Прочитайте все указания, их несоблюдение может стать причиной поражения электрическим током, возгорания или причинения вреда здоровью.

Храните данное руководство по эксплуатации в доступном и безопасном месте вблизи электроинструмента или места его эксплуатации.

1) Рабочее место

- Рабочее место должно быть чистым, и уровень освещения должен быть достаточным. Беспорядок и недостаточное освещение могут стать причиной возникновения непредвиденных ситуаций.

- Не работайте там, где существует опасность взрыва, например, при наличии горючих веществ, газа и пыли. При работе с механизированными инструментами отлетают искры, за счет чего пыль или пары могут воспламениться.
- Также убедитесь в том, что вблизи не находятся дети или посторонние люди, так как они могут отвлечь Вас от работы, и Вы потеряете управление инструментом.

2) Электробезопасность.

- Размер вилки электроинструмента должен совпадать с разъемом розетки. Не пытайтесь изменить диаметр вилки. С заземленными электроинструментами нельзя использовать штепсель-переходник. Соблюдая вышеуказанные правила, Вы обезопасите себя от риска поражения электрическим током.
- Избегайте контактов с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, установки и рефрижераторы. Риск поражения электрическим током значительно возрастает, если Ваше тело заземлено.
- Также не допускайте попадания воды на электроинструменты.
- Никогда не тяните электроинструмент за шнур и при отключении его от сети питания. Шнур необходимо хранить вдали от острых углов, источников тепла и подвижных частей механизмов. Поврежденные или оголенные шнуры повышают риск поражения электрическим током.
- Не пользуйтесь электроинструментами с поврежденным кабелем и не двигайте поврежденные кабели; если во время работы кабель будет поврежден, отключите устройство от сети питания.
- При работе с электроинструментом вне помещения, используйте специально предназначенный для этого удлинитель, что снижает риск поражения электрическим током.
- Подсоедините электроинструмент к электричеству через розетку с защитным контактом с напряжением 16\25A (230/120В~, 50/60Гц). Проконсультируйтесь с электриком.
- Соедините электроинструменты, которые будут использованы вне помещения, с выключателем цепи остаточного тока.

3) Личная безопасность.

- Будьте внимательны и осторожны при работе с механизированными инструментами. Не выполняйте работу, если Вы находитесь под воздействием лекарственных препаратов, наркотических веществ и алкоголя. Недостаточная сосредоточенность во время работы может повлечь за собой причинение вреда здоровью.
- Используйте защитное снаряжение. Всегда носите защитные очки. Средства индивидуальной защиты, такие как пылезащитная маска, нескользкая обувь и средства защиты органов слуха, снизят риск причинения вреда здоровью.
- Избегайте случайного включения. Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении перед тем, как вставить вилку в розетку. При переноске электроинструмента следите за тем, чтобы Вы не касались выключателя. Если при включении электроинструмента в розетку выключатель будет находиться в положении «Вкл.», это может привести к несчастному случаю.
- Необходимо убрать регулировочный клин или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Гаечный ключ или регулировочный клин, оставленные на вращающейся части прибора, могут стать причиной получения травмы.

- Работая с инструментом, не применяйте силу. Сохраняйте равновесие, что позволит лучше контролировать работу электроинструмента в непредвиденных ситуациях.
- Одевайтесь соответственно. Не носите свободную одежду и ювелирные украшения. Следите за тем, чтобы одежда, волосы, рабочие перчатки и ювелирные украшения не попали в подвижные части механизма.
- Если использование оборудования предусматривает подключение пылеудаляющих устройств, убедитесь в том, что они подсоединены правильно. Такие устройства снизят риск возникновения опасных ситуаций, связанных с образованием пыли.
- Нельзя работать с материалами, содержащими асбест. Несмотря на установленный в электроинструменте вакуумный пылеуловитель, частицы пыли, находящиеся в воздухе, представляют опасность для здоровья.

4) Использование и техническое обслуживание электроинструментов.

- Не перегружайте инструмент. Выбирайте инструмент, предназначенный для вашего типа работы, что обеспечит надлежащее качество работы и безопасность.
- Не пользуйтесь электроинструментом, если его нельзя включить и выключить с помощью выключателя. Электрический инструмент, работу которого нельзя контролировать с помощью выключателя, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- Если необходимо заменить кабель питания необходимо, это должен сделать производитель или его представитель, чтобы избежать возникновения непредвиденных ситуаций.
- Выньте вилку из розетки перед изменением настроек устройства, замене деталей или хранением электроинструмента. Такие меры безопасности снизят риск автоматического включения электрического инструмента.
- Храните электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не умеющим работать с электрическим инструментом или не знакомым с данной инструкцией, работать с инструментом. Использование электроинструмента неопытными пользователями опасно.
- Проводите техническое обслуживание электрических инструментов. Проверяйте движущиеся части механизма на наличие механических смещений и сцеплений, повреждений деталей и других неисправностей, которые могут повлиять на работу электроинструмента. При обнаружении неисправностей необходимо провести ремонт электроинструмента до возобновления работы с ним. Ненадлежащее техническое обслуживание электроинструмента приводит к возникновению непредвиденных ситуаций.
- Следите за тем, чтобы режущие инструменты были острые и чистые. С режущими инструментами, имеющими заостренные края, легче работать.
- Используйте электроинструмент, его детали и наконечники и т.д., в соответствии с данными указаниями и по их прямому назначению с учетом условий труда и выполняемой работы. Использование электрического инструмента для других целей может привести к возникновению чрезвычайных ситуаций.

6) Сервисное обслуживание.

- Сервисное обслуживание может осуществлять квалифицированный специалист по ремонту, используя только идентичные запасные части. Это гарантирует безопасность работы электрического инструмента.

Дополнительные меры безопасности для работы с электрическим молотком.

- Используйте средства защиты слуха при использовании перфоратора. Воздействие сильного шума может привести к потере слуха.
- Используйте дополнительную рукоятку с этим электроинструментом. Потеря контроля над работой инструмента может привести к травмам.
- Носите защитные очки. Во время работы искры или осколки, стружки и пыль могут привести к потере зрения.

Производитель не несет ответственности за повреждения, причиной которых стало неправильное использование оборудования. При продаже электроинструмента, убедитесь в том, что к нему прилагается руководство по эксплуатации.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



Существует опасность получения травм!

Прежде чем выполнять настройки и переключать режимы:

- Выключите устройство.
- Выдерните вилку.
- Подождите, пока устройство остынет.



Обратите внимание на электрическую мощность!

Напряжение источника питания должно соответствовать спецификации на этикетке. Устройства, на которых стоит отметка 230В, могут также работать с напряжением 220В. Снимите упаковку. Убедитесь, что все части устройства присутствуют.

Установка рукоятки.

Никогда не используйте электрический молоток без дополнительной рукоятки (2). Она обеспечивает дополнительную поддержку и позволяет избежать утомления. Дополнительная рукоятка предназначена для работы правой и левой рукой. Ознакомьтесь с детальной схемой С.

- Ослабьте ручку (с3) дополнительной рукоятки (2), повернув ее против часовой стрелки.
- Проведите сверлильный патрон (1) электрического молотка через выступ (с1) дополнительной рукоятки.
- Затем поверните ручку до необходимого положения.
- Поверните ручку (с3) дополнительной рукоятки (2) по часовой стрелке и хорошо закрепите ее.

Установка, замена сверлильного патрона, сверла или долото.

Перфоратор Stolz оснащен патроном быстрого сверления (1), с помощью которого можно быстро и легко вставлять сверла и долота. Пожалуйста, прочитайте этот раздел. Используя сверлильный патрон, правильно вставьте его ось в зажимной патрон сверла с зубчатым венцом.

- Вытяните сверлильный патрон - SDS (1) рукой
- Вставьте собранный патрон (а2 + а4), сверло SDS (а7), или долото - SDS (а5, а6) в инструмент и крепко зафиксируйте его на месте. Убедитесь, что выбранные детали подходят для данного электроинструмента.
- Подвиньте сверлильный патрон SDS (1) вперед. Проверьте, насколько плотно он закреплен в инструменте.
- Проведите тестовое включение инструмента и после того, как он остановится, убедитесь в том, что вставленное сверло, долото закреплено по-прежнему прочно.

Использование зажимного патрона сверла с зубчатым венцом.

- Ввинтите ось патрона (а4) в резьбу зажимного патрона сверла с зубчатым венцом (а2).
- Теперь вставьте адаптер целиком в SDS - зажимной патрон (1).
- Вставьте ключ патрона (а3) в одно из боковых отверстий зажимного патрона сверла с зубчатым венцом (а3) и поверните его по часовой стрелке.
- Выберите нужное сверло и задвиньте его максимально далеко в отверстие патрона.
- Поверните зажимной патрон сверла с зубчатым венцом (а2) против часовой стрелки, чтобы закрепить его.
- Проверьте, насколько прочно сверло закреплено в патроне.
- Проведите тестовое включение инструмента и после того, как он остановится, убедитесь в том, что вставленное сверло закреплено по-прежнему прочно.

Удаление сверлильного патрона, сверла или долота.



Существует опасность получения ожогов!

Сверла и долота очень сильно нагреваются во время работы. Вы можете получить ожог.

- Поменяйте сверла или долота после того, как они остынут.
- Вытяните сверлильный патрон SDS (1) рукой.
- Устройство теперь можно удалить из сверлильного патрона SDS.
- Снова подвиньте сверлильный патрон SDS (1) вперед.

ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ



Защитная одежда

- По возможности надевайте перчатки, предназначенные для защиты от осколков и стружки.
- Во время работы надевайте защитные очки. Отлетающие частицы стружки могут привести к травмам.

- Защищайте органы слуха от постоянного шума на рабочем месте.
- Пользуйтесь противопылевым респиратором (пылезащитной маской) для защиты от взвешенной пыли.



Подключите перфоратор, который будет использоваться вне помещения, к устройству защитного отключения (FI).

Советы для успешного выполнения работы.

Общая информация.

- При работе с материалами с гладкой поверхностью, инструмент может соскальзывать. Для того чтобы избежать этого, Вы можете предварительно сделать небольшое отверстие гвоздем или перфоратором. Увеличьте это отверстие с помощью дрели.
- По возможности держите инструмент в вертикальном положении при сверлении, нарезании резьбой. Не прилагайте чрезмерных усилий к электроинструменту, так как он обрабатывает деталь самостоятельно.
- Не перегружайте электроинструмент. Это приводит к снижению скорости работы инструмента и качества выполненной работы, а также к повреждению электродвигателя. Переключатель режимов не прослужит долго, если электроинструмент будет автоматически отключаться из-за перегрева.
- Если инструмент сильно нагревается, необходимо в течение двух-трех минут оставить его работать на холостом ходу для охлаждения двигателя до нормальной рабочей температуры.

Соблюдение чистоты на рабочем месте.

Когда вы собираете буровую пыль совком непосредственно во время выполнения работы, Вы избавляете себя от дополнительной работы после ее завершения. Однако для этого необходимо обеспечить технику безопасности на рабочем месте. Вы можете попросить кого-нибудь Вам помочь. Если помочь некому, Вы можете прикрепить небольшой бумажный мешок (например, фильтр для кофеварки) непосредственно под местом сверления для сбора пыли.

Пылезащитный колпак.

- Используйте прилагаемый пылезащитный колпак (d1) при выполнении работы на подвесных конструкциях. Он предотвращает оседание пыли внутри устройства.
- Установите защитный колпак на SDS - сверло, зубило.
- Вставьте сверло - SDS, зубило в сверлильный патрон SDS.
- Невозможно использовать пылезащитный колпак с зажимным патроном сверла с зубчатым венцом (a3).

Сверление отверстий в бетоне и кирпиче.

- Установите переключатель режимов (8) (дрели / отбойного молотка) в положение «Сверлить».
- При работе с кирпичом или бетоном используйте сверло для твердых металлов; работайте с высокой скоростью вращения сверла.

Сверление отверстий в стали.

- Установите переключатель режимов (8) (дрели, отбойного молотка) в положение «Сверлить».
- При работе со сталью используйте сверло HSS (HSS: высоколегированная сталь); работайте с низкой скоростью вращения сверла.

Сверление отверстий.

- Для сверления глубоких отверстий в твердых материалах, таких как сталь, мы рекомендуем предварительного просверлить отверстие небольшой дрелью.

Сверление отверстий в кафеле.

- Установите переключатель режимов (8) (дрели, отбойного молотка) в положение «Сверлить» и просверлите отверстие.
- Установите переключатель режимов (8) (дрели, отбойного молотка) в положение «Сверлить», как только сверло проникло в кафель.

Долбление долотом.

- Режим работы Долбление долотом: установите рычаг переключения (4) в положение для работы с бетоном, камнем и кирпичом.
- Если Вы хотите убрать кафель со стены, держите инструмент под углом 15 градусов. Используйте плоское и пикообразное долото, создавая выемки для извлечения кабелей.

Дополнительные советы по технике безопасности.

- Никогда не помещайте ключ сверлильного патрона (a3) в патрон (a2).
- В устройство не должна проникать влага; также нельзя работать в условиях повышенной влажности.
- Подсоединять вилку к розетке можно только тогда, когда электроинструмент выключен.
- Не накрывайте вентиляционное отверстие, чтобы избежать перегрева инструмента.
- Рукоятка должна быть чистой, на ней не должно быть следов масел или жира.
- Убедитесь в том, что за местом проведения работ не находятся источники электричества и воды.
- По возможности закрепляйте обрабатываемые детали на верстаке.

Включение, выключение инструмента.

- Соедините вилку с подходящей розеткой.
- Установите сверло непосредственно на место сверления.
- Нажмите и удерживайте кнопку On/Off (5) (Вкл./Выкл.), чтобы включить электроинструмент.
- Чтобы выключить электроинструмент, отпустите кнопку On/Off (5) (Вкл./ Выкл.).



Существует опасность получения травм!

Если инструмент положить до того, как он остановится, части оборудования могут быть захвачены на поверхности. Это может привести к потере управления инструментом и получению травм. Не оставляйте инструмент до того, как он остановится.

Переключатель режимов (сверло, долото).

Работать с переключателем (8) можно только тогда, когда инструмент находится в состоянии покоя.

- Режим работы "Сверло": установите переключатель (8) в положение для работы с деревом, металлом, пластмассой.
- Режим работы "Ударное бурение": установите переключатель (8) в положение для работы с бетоном, камнем и кирпичом.

Рычаг переключения (сверление, долбление долотом).

- Режим работы Сверление: установите рычаг переключения (4) в положение , чтобы используемый инструмент мог вращаться по продольной оси.
- Режим работы Долбление долотом: установите рычаг переключения (4) в положение для работы с бетоном, камнем и кирпичом.

Выбор скорости вращения сверла.

Используя переключатель скорости вращения, необходимо выбрать скорость, соответствующую режиму работы, затем провести пробный запуск инструмента. При отсутствии результата необходимо повторно настроить скорость вращения.

СОДЕРЖАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Существует опасность получения травм!

До проведения технического обслуживания:

- Выключите инструмент.
- Отключите его от блока питания.
- Подождите, пока он придет в состояние покоя.

Инструмент должен храниться в сухом нехолодном помещении. Устройство не требует серьезного технического обслуживания. Любые работы по техническому обслуживанию, не описанные в данной инструкции, должны выполняться специалистами.

- Инструмент и вентиляционные отверстия должны быть чистыми.
- Убедитесь в том, что SDS – патрон достаточно смазан. Погрузите край инструмента в смазочный материал (d2) (на глубину 0,5 см).

Чистка инструмента.

- Убедитесь том, что вода не попадает в инструмент
- После каждого использования очищайте инструмент от пыли, стружек и щепок.
- Для этого используйте тряпку с небольшим количеством жидкого мыла.
- Не используйте моющие средства и растворители, т.к. пластмассовые части машины могут подвергнуться действию коррозии.

Запасные части.

Используйте только оригинальные запчасти.



Части оборудования, которые не были одобрены или проверены производителем могут повредить оборудование и стать причиной получения травм.

- В качестве запасных частей используйте только оригинальные запчасти; это особенно касается режущих инструментов и механизмов, обеспечивающих безопасность.

Следите за состоянием зубчатого венца.

- Постоянно проверяйте, достаточно ли смазки в оборудовании. Если ее не хватает, добавьте еще смазки (не более 50 г.). Смазочный материал (d2) можно приобрести в профессиональном магазине. Проконсультируйтесь со специалистом по вопросу того, какой тип смазки подходит для Вашей модели.
- Регулярно смазывайте зубчатый венец патрона небольшим количеством масла.

Замена угольных щеток.

При замене или сервисном обслуживании угольных щеток необходимо проконсультироваться с электриком.

- С помощью отвертки откройте крышку вентиляционного отверстия (6) на дне электроинструмента и снимите ее.
- Ознакомьтесь с детальной схемой В.
- Открутите черный крепежный винт (b1).
- Извлеките угольную щетку (b3), нажав на пружину (b2).
- Вставьте новую угольную щетку (b3) в направляющую деталь.
- Придавите пружину (b2).
- Закрутите крепежный винт (b1).
- Следуя данным указаниям, повторите это с другой стороны устройства.
- Необходимо заменить обе угольные щетки сразу!
- Установите крышку вентиляционного отверстия (6) на место и крепко закрепите ее винтами.

УТИЛИЗАЦИЯ И ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.



Материал упаковки является сырьевым материалом и может быть использован повторно. Рассортируйте материал упаковки и отнесите его в пункт утилизации отходов. Более подробную информацию Вы сможете получить у компетентных органов власти.



Старое оборудование не должно храниться у Вас в гараже. Его необходимо утилизировать надлежащим образом. Мы все несем ответственность за состояние окружающей среды. Местные органы власти сообщат Вам о месте сбора и утилизации оборудования.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Способ устранения
Электродвигатель не работает	Питание от электричества не поступает в устройство	Убедитесь в том, что устройство подключено к блоку питания
	Электродвигатель перегрелся	Пусть устройство работает на холостом ходу около 2 мин, чтобы оно остыло
	Работают угольные щетки	Смените угольные щетки (см. раздел "Замена угольных щеток")
Вибрация слишком сильная	Шурупы или части устройства слабо закреплены	Закрутите шурупы крепче
	Сверло, долото или патрон подключены неправильно	Проверьте эти детали (см. раздел "Приготовление к работе")
	Обрабатываемому изделию не хватает опоры	Обеспечьте опору обрабатываемому изделию (например, верстак)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	ENV-1050-32
Напряжение сети, В	220
Частота, Гц	50
Мощность, Вт	1050
Частота вращения шпинделя, мин ⁻¹	0 – 800
Частота ударов, мин ⁻¹	0 – 4400
Максимальный диаметр сверления:	
в стали, мм	13
в бетоне, мм	32
в дереве, мм	36
Вес, кг	5,55
Артикул	HDD309 Z1C-HDA1-32/32A



Гарантийное свидетельство

Информация об изделии

Наименование изделия	
Модель изделия	
Серийный номер	

Информация о покупателе

Полное название компании*	
Контактное лицо**	
Код города, телефон	
Место эксплуатации изделия	

* Заполняется только для юр. лиц. ** Для юр.лиц - ФИО, должность; для физ.лиц - ФИО.

Срок гарантии

месяцев со дня продажи.

(Место подписи)

Свидетельство действительно при наличии даты, подписи и печати торгующей организации в оригинальном свидетельстве. С правилами эксплуатации и "Положением о гарантийном ремонте" ознакомлен и согласен, паспорт на русском языке получен, исправность и комплектность проверены, претензий не имею.

Информация о продавце

Полное название компании	
Код города, телефон	
Дата продажи	
Ф.И.О. Продавца***	
Подпись продавца	
Подпись покупателя	

*** Оформившего продажу изделия

This image shows a full page of blank, white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Stolz
